



# INSTRUKCJA OBSŁUGI MODEL: DPR200AM

USER MANUAL | BEDIENUNGSANLEITUNG | NÁVOD K OBSLUZE  
| NÁVOD NA OBSLUHU | ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



## SPECYFIKACJA TECHNICZNA

TECHNICAL SPECIFICATION / TECHNISCHE SPEZIFIKATION / TECHNICKÁ SPECIFIKACE  
TECHNICKÁ SPECIFIKÁCIA / ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ

<b>ROZMIAR GUMOWEJ TACKI</b>   SIZE OF RUBBER TRAY   GRÖSSE DER GUMMISCHALE   ROZMÉR GUMOVÉHO PODNOSU   ROZMER GUMOVÉHO PODNOSU   РАЗМЕР РЕЗИНОВОГО ПОДДОНА	<b>DPR200AM</b>
<b>DŁUGOŚĆ UCHWYTU</b>   HANDLE LENGTH   GRIFFLÄNGE   DÉLKA RUKOJETI   ДЛЖКА РУЧЬКИ   ДЛИНА РУЧКИ	<b>200 MM</b>
<b>MAKSYMALNY UDŹWIG</b>   MAXIMUM LOAD   MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT   MAXIMÁLNI NOSNOST   MAXIMÁLNA NOSNOST   МАКСИМАЛЬНАЯ НАГРУЗКА	<b>110 MM</b>
<b>NAPIĘCIE NOMINALNE</b>   RATED VOLTAGE   NENNSPANNUNG   JMENOVITÉ NAPĚTÍ   MENOVÉ NAPÄTIE   НОМИНАЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ	<b>220 KG</b>
<b>MOC NOMINALNA</b>   RATED POWER   NENNLEISTUNG   JMENOVIÝ VÝKON   MENOVÝ VÝKON   НОМИНАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ	<b>3.7 V</b>
<b>POJEMNOŚĆ BATERII</b>   BATTERY CAPACITY   BATTERIEKAPAZITÄT   KAPACITA BATERIE   KAPACITA BATÉRIE   ЕМКОСТЬ АККУМУЛЯТОРА	<b>3.5 W</b>
<b>CZAS ŁADOWANIA</b>   CHARGING TIME   LADEZEIT   DOBIJECI ČAS   DOBIJACI ČAS   ВРЕМЯ ЗАРЯДКИ	<b>2.2 HOURS</b>
<b>CZAS UŻYTKOWANIA</b>   DURATION OF USE   NUTZUNGSDAUER   PŘEČITĚ SI NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ   PREČITAJTE SI NÁVOD A USCHOVAJTE HO   ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ	<b>&gt;8H</b>

**PRZECZYTAJ UWAŻNIE INSTRUKCJĘ I ZACHOWAJ JĄ**  
READ CAREFULLY AND KEEP THE MANUAL  
ANLEITUNG LESEN UND AUFBEWAHREN  
PŘEČTĚTE SI NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ  
PREČITAJTE SI NÁVOD A USCHOVAJTE HO  
ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

IMPORTER: **Chle-Mar** UL. GEN. ZIELIŃSKIEGO 66, 32-040 RZESZOTARY [WWW.CHLE-MAR.PL](http://WWW.CHLE-MAR.PL)

## OPIS FUNKCJI | FUNCTION DESCRIPTION | FUNKTIONSBESCHREIBUNG | POPIS FUNKCE | POPIS FUNKCIE | ОПИСАНИЕ ФУНКЦИИ

<b>START/WDECH</b>   START/INHALE   START/EINATMEN   START/NADECH   START/ВДОХ	<b>WŁOŻ BATERIE</b>   INSERT BATTERY   BATTERIE EINFÜGEN   VLOŽTE BATERIU   ВСТАВИТЬ БАТАРЕЮ <b>PRZYTRZYMAJ PRZYCIŚNIK ZASILANIA PRZEZ 2 SEKUNDY W TRYBIE CZUWANIA</b>   HOLD DOWN THE POWER BUTTON FOR 2 SECONDS IN STANDBY MODE   HALTEN SIE DIE EIN/AUS-TASTE 2 SEKUNDEN GEDRÜCKT IM STANDBY-MODUS   PODRZĘTĚ TLAČIDLO NARÁJANIA 2 SEKUNDY V REŽIME POČKAJ   УДЕРЖИВАЙТЕ КНОПКУ ПИТАНИЯ 2 СЕКУНДЫ В РЕЖИМЕ ОЖИДАНИЯ
<b>WYŁĄCZANIE / ZAWÓR</b>   SHUTDOWN / PRESSURE RELIEF   HERUNTERFAHREN / DRUCKENTLASTUNG   VYPNUTÍ / UVOLNĚNÍ TLAKU   ВЫКЛЮЧЕНИЕ / СБРОС ДАВЛЕНИЯ	<b>DWUKROTNIENACIŚNIJ PRZYCIŚNIK ZASILANIA WEJDŹ W TRYB CZUWANIA PO WYŁĄCZENIU</b>   DOUBLE CLICK THE POWER BUTTON ENTER THE STANDBY STATE AFTER SHUTDOWN   DOPPELT AUF DIE EIN/AUS-TASTE KLICKEN BETRIEBSBEREITSCHAFT NACH HERUNTERFAHREN   DVOJKRÁT STLAČTE TLAČIDLO NARÁJANIA VSTUPTÉ DO REŽIMU POČKAJ PO VYPNUTÍ   DVOJNÁSOBNE STLAČTE TLAČIDLO NARÁJANIA VSTUPTÉ DO REŽIMU POČKAJ PO VYPNUTÍ   ДВОЙНОЕ НАЖАТИЕ КНОПКИ ПИТАНИЯ ВОЙТИ В РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ ПОСЛЕ ВЫКЛЮЧЕНИЯ
<b>WDECH / UZUPELNIANIE POWIETRZA</b>   INHALE / REPLENISH AIR   EINATMEN / LUFT NACHFÜLLEN   NADECH / DOPĽNOVANIE VZDUCHU   NÁDYCH / DOPĽNOVANIE VZDUCHU   ВДОХ / ВОСПОЛНЕНИЕ ВОЗДУХА	<b>AUTOMATYCZNE ZASYSIANIE I STOP PO OSIĄGNIĘCIU CIŚNIENIA, UZUPELNIANIE POWIETRZA, ZIELONE ŚWIATŁO STOP, ŻÓŁTE MIGAJĄCE ŚWIATŁO ZASILANIE</b>   AUTOMATIC SUCTION AND STOP AT PRESSURE, AIR REPLENISH, GREEN LIGHT STOP, YELLOW FLASHING POWER   AUTOMATISCHES SAUGEN UND STOP BEI DRUCK, LUFTNACHFÜLLUNG, GRÜNES LICHT STOP, GELBES BLINKENDES EIN   AUTOMATICKÉ NASÁVANÍ A ZASTAVENÍ PŘI TLAKU, DOPĽNOVANÍ VZDUCHU, ZELENE SVETLO STOP, ŽLTÉ BLIKAJÍCÍ SVĚTLŮ   AUTOMATICKÉ NASÁVANIE A ZASTAVENIE PŘI TLAKU, DOPĽNOVANIE VZDUCHU, ZELENE SVETLO STOP, ŽLTÉ BLIKAJÚCE SVETLO   АВТОМАТИЧЕСКОЕ ВЫСАСЫВАНИЕ И ОСТАНОВКА ПРИ ДАВЛЕНИИ, ВОСПОЛНЕНИЕ ВОЗДУХА, ЗЕЛЕНЬ СИГНАЛ STOP, ЖЕЛТЫЙ МИГАЮЩИЙ СИГНАЛ

## SPOSÓB UŻYCIA | PROCEDURE OF USE | ANLEITUNG ZUR ANWENDUNG | POSTUP POUŽITÍ | POSTUP POUŽITIA | ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Umieść produkt na powierzchni przysanego elementu, przytrzymaj przycisk zasilania ok. 2s w stanie czuwania, naciśnij przycisk zasilania ok. 0,5s aby włączyć maszynę w trybie czuwania | 1. Place the product on the surface of the adsorbed workpiece, press the power button for about 2s in hibernation state, press the power button for about 0.5s to turn on the machine in standby state | 1. Platzieren Sie das Produkt auf der Oberfläche des angesogenen Werkstücks, halten Sie die Ein/Aus-Taste ca. 2 Sekunden im Ruhemodus gedrückt, drücken Sie die Ein/Aus-Taste ca. 0,5 Sekunden, um die Maschine im Standby-Modus einzuschalten | 1. Umistete produkt na povrch nasávaného prvku, stlačte tlačidlo napájania približne 2s v režime počkej, stlačte tlačidlo napájania približne 0,5s na spustenie stroja v režime počkej | 1. Разместите продукт на поверхности присосанного изделия, удерживайте кнопку питания ок. 2 сек в режиме сна, нажмите кнопку питания ок. 0,5 сек, чтобы включить машину в режиме ожидания
- Automatyczne zasysanie po uruchomieniu, pompa powietrza automatycznie zatrzymuje się po osiągnięciu ustawionej maksymalnej wartości ciśnienia (powyżej 40 kPa). Gdy przysawka przylega do powierzchni elementu, element może być normalnie podniesiony do pracy | 2. Automatic suction after starting, the air pump automatically stops after reaching the set maximum pressure value (above 40 kPa). When the suction cup is adsorbed on the surface of the workpiece, the workpiece can be normally lifted for operation | 2. Automatisches Saugen nach dem Start, die Luftpumpe stoppt automatisch nach Erreichen des eingestellten Maximaldruckwertes (über 40 kPa). Wenn die Saugnapf auf der Oberfläche des Werkstücks angesaugt ist, kann das Werkstück normal zum Arbeiten angehoben werden | 2. Automatické nasávaní po spustení, vzduchové čerpadlo sa automaticky zastavi po dosahení nastavené maximálnej hodnoty tlaku (nad 40 kPa). Kedyž prísavka prilne k povrchu prvku, prvok lze normálne zvednúť k práci | 2. Automatické nasávanie po spustení, vzduchové čerpadlo sa automaticky zastavi po dosiahnutí nastavenej maximálnej hodnoty tlaku (nad 40 kPa). Keď prísavka prilne k povrchu prvku, prvok je možné normálne zdvihnúť na prácu | 2. Автоматическое высасывание после запуска, воздушный насос автоматически останавливается после достижения установленного максимального давления (выше 40 кПа). Когда присоска присасывается к поверхности изделия, изделие можно нормально поднять для работы
- Przysawka przylegająca do powierzchni elementu automatycznie wykrywa wartość ciśnienia powietrza. Jeśli przez dłuższy czas nie następuje operacja, przysawka może mieć drobny przeciek powietrza. Po osiągnięciu ustawionej minimalnej wartości bezpiecznego ciśnienia, powietrze zostanie automatycznie włączone | 3. The suction cup adsorbed on the workpiece surface will automatically detect the air pressure value. If there is no operation for a long time, the suction cup may have a micro air leakage. When the set minimum safe pressure value is reached, the air will be automatically turned on | 3. Der auf der Werkstückoberfläche angesaugte Saugnapf erkennt automatisch den Luftdruckwert. Wenn über längere Zeit keine Operation erfolgt, kann der Saugnapf einen kleinen Luftleck haben. Wird der eingestellte minimale Sicherheitsdruck erreicht, wird die Luft automatisch eingeschaltet | 3. Prísavka prilnutá k povrchu prvku automaticky detekuje hodnotu tlaku vzduchu. Pokiaľ po dlhohu dobu nedojde k žiadnej operácii, môže prísavka mať mikroskopický únik vzduchu. Po dosahení nastavené minimálnej bezpečnej hodnoty tlaku sa vzduch automaticky zapne | 3. Prísavka prilnutá k povrchu prvku automaticky detekuje hodnotu tlaku vzduchu. Ak počas dlhšieho času nenastane žiadna operácia, prísavka môže mať mikroskopický únik vzduchu. Po dosiahnutí nastavenej minimálnej bezpečnej hodnoty tlaku sa vzduch automaticky zapne | 3. Prísavka, prisasavajúca sa k povrchu prvku, automaticky určuje hodnotu tlaku vzduchu. Ak sa po dlhšom čase nevykoná žiadna operácia, môže prísavka mať mikroskopický únik vzduchu. Keď prísavka prilne k povrchu prvku, prvok je možné normálne zdvihnúť na prácu | 3. Присоска, присасывающаяся к поверхности изделия, автоматически определяет значение давления воздуха. Если в течение длительного времени нет операции, присоска может иметь микроутечку воздуха. Когда достигается установленное минимальное безопасное давление, воздух автоматически включается

## UWAGI / SPRAWY WYMAGAJĄCE UWAGI | MATTERS NEEDING ATTENTION | WICHTIGE HINWEISE | DŹELEŻITÉ POZNÁMKY | DŹELEŻITÉ POZNÁMKY | ВАЖНЫЕ МОМЕНТЫ

- Oczyść na czas kurz i zanieczyszczenia z przysawki, aby powierzchnia zasysanego elementu była wolna od wklęsłości i wypukłości, schludna, czysta, bez wody, smaru i innych obcych substancji | 1. Clean the dust and debris on the suction cup in time to keep the surface of the adsorbed object free of concave and convex areas, neat, clean, without water, grease or other foreign bodies | 1. Reinigen Sie rechtzeitig Staub und Schmutz am Saugnapf, damit die Oberfläche des angesaugten Objekts frei von Vertiefungen und Erhebungen, ordentlich, sauber, ohne Wasser, Fett und andere Fremdkörper ist | 1. Včas očistite prach a nečistoty na prísavke, aby povrch nasávaného prvku bol bez priehlbín a vystupkov, čistý, uprataný, bez vody, tuku a iných cudzích látok | 1. Своевременно очищайте пыль и загрязнения на присоске, чтобы поверхность присасываемого объекта была без вмятин и выступов, аккуратная, чистая, без воды, жира и других посторонних веществ
- Utrzymuj spód przysawki gładki i wolny od ciast obcych oraz bawełny przeciwpyłowej (białej) | 2. Keep the bottom of the suction cup smooth and free of foreign bodies and the dustproof cotton (white) | 2. Halten Sie die Unterseite des Saugnapfs glatt und frei von Fremdkörpern sowie staubdichter Baumwolle (weiß) | 2. Udržujte spodnú časť prísavky hladkou a bez cizích telies a prachotesnej bavlny (bielej) | 2. Держите дно присоски гладким и свободным от посторонних предметов и пылезащитного хлопка (белого)
- Ciśnienie powietrza nie osiąga ustawionej wartości (40 kPa) w ciągu 8 sekund po uruchomieniu, a czerwone światło miga (nieprawidłowe) lub żółte światło miga (uzupełnianie ciśnienia). W tym czasie należy dokładnie sprawdzić element pod kątem obecności ciast obcych. Przysawka nie może przylegać, można kontynuować użycie po jej oczyszczeniu | 3. The air pressure does not reach the set pressure value (40 kPa) within 8 seconds after starting, and the red light flashes (invalid) or the yellow light flashes (supplementary pressure). At this time, the workpiece should be carefully checked for the presence of foreign bodies. The suction cup cannot be adsorbed, and it can continue to be used after cleaning | 3. Der Luftdruck erreicht innerhalb von 8 Sekunden nach dem Start nicht den eingestellten Wert (40 kPa), und die rote Lampe blinkt (ungültig) oder die gelbe Lampe blinkt (Druckergänzung). In diesem Fall sollte das Werkstück sorgfältig auf Fremdkörper überprüft werden. Der Saugnapf kann nicht angesaugt werden und kann nach der Reinigung weiter verwendet werden | 3. Tlak vzduchu nedosáhne nastavené hodnoty (40 kPa) do 8 sekund po spustení a červené svetlo bliká (neplatné) alebo žlté svetlo bliká (doplnenie tlaku). V tomto prípade je potrebné dôkladne skontrolovať prvok na prítomnosť cudzích telies. Prísavka sa nemôže prilnúť a po vyčistení je možné pokračovať v používaní | 3. Давление воздуха не достигает установленного значения (40 кПа) в течение 8 секунд после запуска, и красный индикатор мигает (неверно) или желтый индикатор мигает (дополнительное давление). В это время необходимо тщательно проверить изделие на наличие посторонних предметов. Присоска не может присасываться и может продолжать использоваться после очистки
- Gdy wartość na wyświetlaczu baterii spadnie poniżej 20 (0-100) podczas użytkowania, należy ją naładować w odpowiednim czasie, aby zapobiec wypadkom spowodowanym niewystarczającym działaniem produktu | 4. When the value on the battery display is below 20 (0-100) during use, it should be timely charged to prevent accidents caused by insufficient use of the product | 4. Wenn der Wert auf der Batteriestandanzeige während der Nutzung unter 20 (0-100) liegt, sollte rechtzeitig geladen werden, um Unfälle durch unzureichende Nutzung des Produkts zu vermeiden | 4. Když je hodnota na displeji baterie během používání pod 20 (0-100), měla byt včas nabitá, aby se zabránilo nehodám způsobeným nedostatečným použitím produktu | 4. Keď je hodnota na displeji batérie počas používania pod 20 (0-100), mala byt včas nabitá, aby sa predišlo nehodám spôsobeným nedostatočným používaním produktu | 4. Когда значение на индикаторе батареи во время использования ниже 20 (0-100), его следует своевременно зарядить, чтобы предотвратить несчастные случаи, вызванные недостаточной работой продукта
- Produkt nie może być myty | 5. The product cannot be washed | 5. Das Produkt darf nicht gewaschen werden | 5. Produkt nelze mýt | 5. Produkt sa nesmie umývať | 5. Produkt нельзя мыть

IMPORTER: **Chle-Mar** UL. GEN. ZIELIŃSKIEGO 66, 32-040 RZESZOTARY [WWW.CHLE-MAR.PL](http://WWW.CHLE-MAR.PL)